

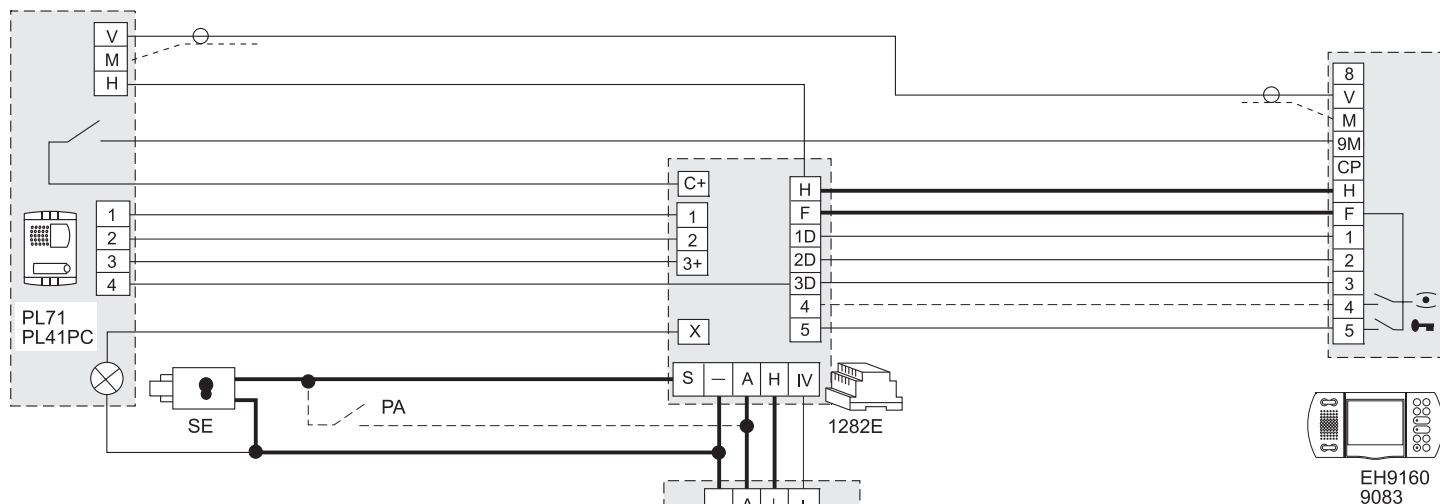


| | Videokit composto da: <i>Video kit composto de:</i> | <i>Videokit composed of:</i> Videokit composto de: | Kit Vidéo composé de: <i>Videobauplatz bestehend aus:</i> |
|--|---|--|---|
| | 1 PL71 Scatola da incasso e telai <i>Caja de empotrar y soportes</i> | <i>Back box and frames</i> Caixa para encaixe e bastidores | Boîte d'encastrement et cadres <i>Unterputzgehäus und Trägerrahmen</i> |
| | 1 PL41PC Modulo telecamera a colori con gruppo fonico e 1 pulsante <i>Módulo telecámara a colores con grupo fónico y 1 pulsador de llamada</i> | <i>Colour camera module with door speaker and 1 call button</i> Modulo telecámara a cores com porteiro e 1 botão de chamada | Module caméra en couleurs avec module phonique et 1 bouton d'appel <i>Farbvideokameramodul mit Tür-lautsprecher und 1 Ruftaste</i> |
| | 1 EH9160CW EH9160CT Videocitofono vivavoce a colori <i>Monitor en color</i> | <i>Hands free colour videointercom</i> Video-porteiro em cores | Vidéophone en couleurs <i>Videosprechgerät mit Farbbildschirm</i> |
| | 1 9083 Scatola da incasso <i>Caja de empotrar</i> | <i>Back box</i> Caixa para encaixe | Boîte d'encastrement <i>Unterputzgehäus</i> |
| | 1 1281 Alimentatore <i>Alimentador</i> | <i>Power supply</i> Alimentador | Alimentation <i>Netzgerät</i> |
| | 1 1282E Temporizzatore audio-video <i>Temporizador audio-vídeo</i> | <i>Audio-video timer</i> Temporizador áudio-vídeo | Temporisateur audio-vidéo <i>Audio-Video-Timer</i> |

**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE
SISTEMA DE VIDEOPORTEIRO UNIFAMILIAR**

**ONE-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MONO-FAMILIAR**

**INSTALLATION VIDÉOPHONIQUE À 1 APPEL
VIDEOSPRECHANLAGE FÜR EINFAMILI-ENHAUS**



SE = Serratura elettrica (12Vca-max1A)
Electric door lock (12Vac-1A max)
Gâche électrique (12Vca-1A max)
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx)
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max.)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
Door release push-button (optional)
Bouton pousseur ouvre porte (optional)
Pulsador abrepuerta (opcional)
Botão para abrir a porta (opcional)
Türöffnertaste (Zusatztaste)

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

La ACI Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
ACI Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar todos los productos aqui ilustrados.
Änderungen vorbehalten.

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.



CONDUTTORI / CABLES / CONDUCTEURS / CONDUCTORES / CONDUTORES / KABEL

| Morsetti / Terminals Bornes / Terminales Terminais / Klemmen art.1282E | Distanza / Distance / Distance Distancia / Distância / Abstand | | | | | | | |
|---|---|--------|---------------------|--------|--------------------|--------|--------------------|--------|
| | 50m | 165 Ft | 100m | 330 Ft | 200m | 660 Ft | 300m | 990 Ft |
| 1 . 2 . 3+ . 4 . 5 1D . 2D . 3D . X A . C+ . 9M (*) | 0.5mm ² | AWG 20 | 0.75mm ² | AWG 18 | 1mm ² | AWG 16 | 1.5mm ² | AWG 16 |
| F . H . S . - | 0.75mm ² | AWG 18 | 1mm ² | AWG 16 | 1.5mm ² | AWG 16 | 2.5mm ² | AWG 12 |

Per il segnale video usare un cavo coassiale TV 75Ω a bassa perdita.

For the video signal use a low loss 75Ω TV coaxial cable.

Pour le signal vidéo, utiliser un câble coaxial TV 75Ω à faible perte.

Para la señal video usar un cable coaxial TV 75Ω con baja pérdida.


Para o sinal video usar um cabo co-axial TV 75Ω com baixa perda.


Für das Videosignal ein TV 75Ω Koaxialkabel mit niedrigem Verlust benutzen.

(*) Morsetto del videocitofono / Terminal of the videointercom / Borne du vidéophone / Terminal del monitor / Terminal do video-porteiro / Klemme der Videosprechgeräte

COLLAUDO


Premendo il pulsante di chiamata sul posto esterno, il videocitofono emette una nota elettronica modulata, si accende e l'immagine appare dopo 1 secondo.

Premendo il pulsante  si può conversare con l'esterno e contemporaneamente aumenta il tempo di attivazione dell'impianto.

A riposo è prevista la funzione di accensione di controllo dell'impianto tramite il pulsante .

Premere il pulsante  per azionare l'apertura della serratura.


Lo spegnimento dell'impianto si ottiene:


- premendo il pulsante  del videocitofono;
- dopo circa 30 secondi se non viene abilitata la conversazione;
- dopo circa 3 minuti a conversazione in corso.


Solamente a videocitofono acceso è possibile comunicare con il posto esterno.


TESTING

When you press the call button on the door station, the videointercom send forth an electronic chime, it switches ON and the picture appears after 1 second.

Press the button  to speak to the door station while the system activation time is increased at the same time.

When the system is on stand-by, control function can be switched on by pressing button .


Press button  to release the door lock. The system can be switched OFF in any of the following ways:


- *by pressing the button  on the videointercom;*
- *after about 30 seconds if the conversation is not activated;*
- *after about 3 minutes to conversation in progress.*

You can speak to the door station only when the videointercom is switched ON.

TEST


En appuyant sur le poussoir d'appel du poste de rue, le vidéophone reçoit une note électronique modulée, il s'allume et l'image apparaît après 1 second.

En appuyant sur le poussoir  on peut parler avec l'externe et simultanément le temps d'activation de l'installation augmente.

Au repos, la fonction de l'allumage de contrôle s'effectue au moyen du poussoir .

Appuyer sur le poussoir  pour activer l'ouverture de la serrure.


On peut éteindre l'installation selon les modes suivants:


- en appuyant sur le poussoir  du vidéophone;
- après environ 30 secondes si elle n'est pas activée la conversation;
- après environ 3 minutes à la conversation en cours.


Seulement au vidéophone allumé il est possible de communiquer avec le poste de rue.

PRUEBA


Apretando el pulsador de llamada sobre la unidad externa, el monitor recibe una nota electrónica modulada, se enciende, y la imagen aparece después de 1 segundo.

Apretando el pulsador  es posible conversar con el exterior y al mismo tiempo aumenta el tiempo de activación de la instalación.

Cuando el sistema no funciona es posible la función de encendido de control de la instalación por medio del pulsador .

Apretar el pulsador  para accionar la apertura de la cerradura.


El apagado de la instalación se obtiene de la manera siguiente:


- *apretando el pulsador  del monitor;*
- *después de aproximadamente 30 segundos si no es habilitada la conversación;*
- *después de aproximadamente 3 minutos a conversación en curso.*

Solamente cuando el monitor está encendido es posible comunicar con el puesto externo.

DESCRIÇÃO DA INSTALAÇÃO


Apertando o botão de chamada da unidade video, o video-porteiro recebe um sinal eletrônico modulado, se acende e a imagem aparece após 1 segundo.

Apertando o botão  pode-se comunicar com o exterior e simultaneamente aumenta o tempo de ativação do aparelho.

Em repouso é previsto a função de acionamento da telecâmara através do botão .

Accionando o botão  actua-se o comando de abertura da fechadura.


O desligar da instalação pode-se obter das seguintes formas:



- apertando o botão  do video-porteiro;
- após 30 segundos se a conversação não é ativada;
- após 3 minutos para conversação em andamento.

Somente com o video-porteiro aceso é possível a comunicação com o exterior.


PRÜFUNG

Durch Drücken der Ruftaste auf der Aufnahmeeinheit empfängt der Videosprechgerät einen modulierten elektronischen Ton, er schaltet sich ein und das Bild erscheint nach 1 Sekund.

Drücken Sie den Taste , um mit der Türstation gesprochen werden und gleichzeitig erhöht sich die Einschaltdauer der Anlage.

In Ruhestellung ist eine Kontrolleinschaltung der Anlage mittels einer Taste  vorgesehen. Die Taste  zur Öffnung des Türschlosses drücken.

Die Anlage wird wie folgt abgeschaltet:

- *die Taste  des Videosprechgerät drückend;*
 - *nach ca. 30 Sekunden, wenn die Unterhaltung nicht befähigt wird;*
 - *nach ca. 3 Minuten zu Konversation im Gange.*
- Nur bei eingeschaltetem Videosprechgerät kann mit der Türstation kommuniziert werden.*